KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 6 juni 1994 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot aanwijzing van de artikelen die niet van toepassing zijn op bepaalde soorten van krediet bedoeld in artikel 3, § 3, van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet", heeft op 19 juli 1994 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques, le 6 juin 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "désignant les articles qui ne s'appliquent pas à certains types de crédit visés à l'article 3, § 3, de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation", a donné le 19 juillet 1994 l'avis suivant :

Opschrift.

Men redigere het opschrift als volgt :

"Koninklijk besluit tot aanwijzing van de artikelen van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet die niet van toepassing zijn op bepaalde soorten van krediet, bedoeld in artikel 3, § 3, van deze wet."

Aanhef.

Men schrijve in het eerste lid van de aanhef :

"Gelet op de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet, inzonderheid op artikel 3, § 3 ;".

Artikel 1.

1. Om nauwer aan te sluiten bij de tekst van artikel 3, § 3, van de voornoemde wet van 12 juni 1991, schrijve men "kredieten" in plaats van "kredietovereenkomsten".

2. Er is een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse tekst en de Franse tekst. In de Nederlandse tekst hebben de woorden "met een oogmerk dat elk winstgevend doel uitsluit" (lees : zonder winstoogmerk) betrekking op de "verenigingen van personen of overheidsinstellingen",

terwijl in de Franse tekst deze voorwaarde betrekking heeft op de toegekende kredieten.

Artikel 2.

Het is niet duidelijk wat in dit artikel wordt bedoeld met "aanvraag tot erkenning of inschrijving". Er kan worden overwogen dit artikel te redigeren als volgt :

"De in artikel 1 bedoelde verenigingen en overheidsinstellingen voegen bij de aanvraag tot erkenning of tot inschrijving, bedoeld in de artikelen 75 en 77 van dezelfde wet, een nauwkeurige omschrijving van het sociaal doel van de toe te kennen kredieten en delen het toe te passen jaarlijks kostenpercentage mee aan de hand van een representatief voorbeeld. In hun aanvraag verbinden zij zich ertoe jaarlijks de toegepaste percentages mee te delen aan de Minister van Economische Zaken".

Artikel 3.

Er zijn aan de Raad van State geen redenen meegedeeld waarom wordt afgeweken van de gebruikelijke regelen inzake de inwerkingtreding van besluiten.

Slotopmerking.

In een bepaling die de Minister aanwijst die belast is met de voordracht en de uitvoering van het besluit, moet deze worden vermeld met de titel welke hij op het ogenblik van de aanwijzing draagt en welke voorkomt in het besluit waarin de samenstelling van de federale Regering en de bevoegdheden van de leden ervan worden bepaald. In het voordrachtformulier en in artikel 4 vervange men derhalve de woorden "Onze Minister van Economische Zaken" door "Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken".

Intitulé.

Il conviendrait de rédiger l'intitulé comme suit :

"Arrêté royal désignant les articles de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation qui ne s'appliquent pas à certains types de crédit visés à l'article 3, § 3, de cette loi".

Préambule.

Il y aurait lieu d'écrire dans le premier alinéa du préambule :

"Vu la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation, notamment l'article 3, § 3;".

Article 1er.

1. Pour davantage se rapprocher du texte de l'article 3, § 3, de la loi précitée du 12 juin 1991, on écrira "crédits" au lieu de "contrats de crédit".

2. Il y a une discordance entre les textes français et néerlandais. Dans le texte français, les mots "à des fins excluant tout but de lucre" se rapportent aux crédits

consentis, alors que, dans le texte néerlandais, cette condition est relative aux "associations de personnes ou aux institutions publiques".

Article 2.

On aperçoit mal ce que recouvre, dans cet article, "leur demande d'agrément ou d'inscription". Il est suggéré de rédiger cet article comme suit :

"Les associations et institutions publiques visées à l'article 1er joignent à la demande d'agrément ou d'inscription, prévue aux articles 75 et 77 de la même loi, une description précise du but social des crédits à consentir et communiquent, au moyen d'un exemple représentatif, le taux annuel effectif global à appliquer. Dans leur demande, elles s'engagent à communiquer chaque année les taux appliqués au Ministre des Affaires économiques".

Article 3.

Le Conseil d'Etat n'a été informé d'aucun motif justifiant une dérogation aux règles d'usage concernant l'entrée en vigueur des arrêtés.

Observation finale.

Une disposition désignant le Ministre chargé de la proposition et de l'exécution de l'arrêté, doit faire mention de ce dernier en indiquant le titre qu'il porte à l'époque de sa désignation et qui figure dans l'arrêté fixant la composition du Gouvernement fédéral et les compétences de ses membres. Dans la formule de proposition et à l'article 4, il conviendrait de remplacer, dès lors, les mots "Notre Ministre des Affaires économiques" par "Notre Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques".

De kamer was samengesteld uit		La chambre était composée de
Mevrouw Madame	: S. VANDERHAEGEN,	kamervoorzitter, président de chambre,
de Heren Messieurs	: M. VAN DAMME, : D. ALBRECHT,	staatsraden, conseillers d'Etat,
	G. SCHRANS, A. ALEN,	assessoren van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	: A. BECKERS,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LEMMENS, staatsraad.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. JACOBS, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. R. THIELEMANS, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS, conseiller d'Etat.

Le rapport a été présenté par M. G. JACOBS, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme R. THIELEMANS, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

S. VANDERHAEGEN.